

# ASL ENGLISH INTERPRETING (ASEI)

## ASEI 30095 SPECIAL TOPICS IN AMERICAN SIGN LANGUAGE/ ENGLISH INTERPRETING 1-4 Credit Hours

(Repeatable for credit) Special topics courses to be offered on as-needed basis when the content cannot be covered in the traditional curriculum.

**Prerequisite:** ASL 29201 and ASEI 43102; and special approval.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 1-4 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

## ASEI 40092 ADVANCED PRACTICUM: AMERICAN SIGN LANGUAGE/ ENGLISH INTERPRETING-COMMUNITY SETTING INTERPRETING (ELR) 9 Credit Hours

(Repeatable for credit) This course is required for students who do not wish to apply for K-12 Licensure to interpret in Ohio Schools. Field-based practicum experience provides pre-service interpreters with an opportunity to learn from currently practicing master community interpreters. Advanced practicum includes a minimum of 405 total hours during a 15-week placement. University supervisor and teacher mentor observe and assess student's skill. Bureau of Criminal Investigation and Identification (BCII) and Federal Bureau of Investigation (FBI) background checks may be required based on community placement. Official valid certification of Child Safety Training, approved Basic Life Support, and A.L.I.C.E. Training must be presented to the campus office of clinical experience or designated faculty-staff at Regional campuses before registering for this course. A 3.000 major GPA is required for registration.

**Prerequisite:** Minimum B- grade in ASEI 43104; and minimum C grades in ASEI 43112 and ASL 49108; and ASL/English Interpreting major; and admission to professional phase; and 2.750 overall GPA; and passing score on the SLPI (Intermediate) or ASLPI (Level 2); and special approval.  
**Corequisite:** ASEI 49625.

**Schedule Type:** Practical Experience

**Contact Hours:** 27 other

**Grade Mode:** Satisfactory/Unsatisfactory-IP

**Attributes:** Experiential Learning Requirement

## ASEI 43092 DEAF CULTURE IMMERSION EXPERIENCE (ELR) 1 Credit Hour

(Repeatable for credit) Intensive week-long practicum at a school for the deaf or camp where students interact with deaf children and/or adults. Conduct, interaction, sign language skills, maturity, responsibility, and performance are evaluated by staff at the school or camp administrators.

**Prerequisite:** ASL/English interpreting major.

**Pre/corequisite:** Minimum grade of C in ASL 39201.

**Schedule Type:** Practical Experience

**Contact Hours:** 8.33 other

**Grade Mode:** Satisfactory/Unsatisfactory-IP

**Attributes:** Experiential Learning Requirement

## ASEI 43100 SURVEY OF THE INTERPRETING PROFESSION 3 Credit Hours

(Slashed with ASEI 53100) Introduction to the field of ASL-English interpreting. The following will be discussed: the history of the interpreting profession; the varied roles and responsibilities of interpreters; issues and concerns facing interpreters; legal mandates and constraints governing the provision of interpreters; diversity issues; ethical guidelines and their application to educational environments. Since interpreters are expected to be fluent in both English and ASL, this course will strive to enhance students' facility with both languages.

**Prerequisite:** Minimum C grade in ASL 19202.

**Pre/corequisite:** Minimum C grade in ASL 29201.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

## ASEI 43102 INTERPRETING PROCESSES I 3 Credit Hours

(Slashed with ASEI 53102) Beginning level interpreting course that examines the models of interpreting and their application to practice. Consecutive and simultaneous interpreting strategies are used to develop processing skills for both English to ASL and ASL to English interpretations. Samples of narrative genre are the texts used for interpretations as students examine the linguistic and cultural differences between ASL and English narratives. There will be 30 clinical application hours that students will need to accrue in this course.

**Prerequisite:** Minimum C grade in ASL 29201; and minimum B- grade in ASEI 43100; and ASL English Interpreting major.

**Pre/corequisite:** Minimum grade of C in ASL 29202.

**Corequisite:** ASL 39401 and ASEI 43113.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

## ASEI 43103 INTERPRETING PROCESSES II 3 Credit Hours

(Slashed with ASEI 53103) Intermediate level interpreting course that challenges students to interpret the more complex genres including expository, procedural, and argumentative texts. Students will study and apply contextualization strategies. Discourse that is common to both the adult deaf community and educational settings will be interpreted and transliterated. There will be 45 clinical application hours that students will need to accrue in this course.

**Prerequisite:** Minimum C grade in the following courses: ASL 29202 and ASEI 43102; and ASL English Interpreting major; and admission to professional phase with a passing score on the entrance assessment.

**Pre/corequisite:** Minimum C grade in ASL 39201.

**Corequisite:** ASEI 43106, ASEI 43111 and ASEI 43114.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**ASEI 43104 INTERPRETING PROCESSES III 3 Credit Hours**

(Slashed with ASEI 53104) Advanced level interpreting course focused on enhancing students' English to ASL and ASL to English skills in a variety of settings. Complex texts are selected from a variety of disciplines from both community and educational settings. Students build on previously developed self-assessment skills to create detailed and analytical diagnostic charts of their interpreted work. There will be 45 clinical application hours that students will need to accrue in this course. Students must pass the SLPI (Intermediate) or ASLPI (Level 2) prior to first semester senior year classes.

**Prerequisite:** Minimum C grade in ASL 39202 and ASEI 43107; and ASL English Interpreting major; and passing score of Intermediate on the SLPI or Level 2 on the ASLPI; and admission to professional phase.

**Corequisite:** ASEI 43112, ASEI 43118 and ASL 49108.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**ASEI 43105 TRANSLITERATING 3 Credit Hours**

(Slashed with ASEI 53105) Receptive and expressive use of English-based sign language systems; ASL root words, prefix suffix use, simultaneous speaking and signing. Explanation and demonstration of Cued speech; exploration of the research related to individuals who use Cued speech.

**Prerequisite:** Minimum C grade in ASEI 43103 and in ASL 39201; and ASL English Interpreting (ASEI) major; and admission to professional phase.

**Pre/corequisite:** Minimum C grade in ASL 39201.

**Corequisite:** ASEI 43107, ASEI 43110, ASEI 43092 and ASL 39202.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**ASEI 43106 SCHOOL SETTING INTERPRETING 3 Credit Hours**

(Slashed with ASEI 53106) Issues, challenges, roles, responsibilities, and ethics of classroom-based educational interpreting are explored. Students are exposed to the variety of classroom designs where interpreters work such as mainstreaming, inclusion, resource room, and self-contained classrooms. K-12 settings place additional expectations for interpreter participation including IEP meetings, counseling, school assemblies and performing arts presentations.

**Prerequisite:** Minimum grade of C in ASL 29202; and American Sign Language/English Interpreting major; and special approval.

**Pre/corequisite:** Minimum grade of C in ASL 39201.

**Corequisite:** ASEI 43103, ASEI 43111 and ASEI 43114.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**ASEI 43107 COMMUNITY SETTING INTERPRETING 3 Credit Hours**

(Slashed with ASEI 53107) This course explores the various venues that interpreters can work in the community. Emphasis will be given to the development of specialized vocabulary. Students participate in mock interpreting situations common to community interpreting in order to identify ethical dilemmas, demands and controls. There will be 30 clinical application hours that students will need to accrue in this course.

**Prerequisite:** Minimum C grade in the following courses: ASEI 43103, ASEI 43111, ASEI 43114 and ASL 39201; and ASL English Interpreting major; and admission to professional phase.

**Pre/corequisite:** Minimum grade of C in ASL 39202.

**Corequisite:** ASEI 43092, ASEI 43105, ASEI 43110 and ASEI 43119.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**ASEI 43110 DISCOURSE ANALYSIS FOR INTERPRETERS 3 Credit Hours**

(Slashed with ASEI 53110) This course will explore the field of discourse analysis and its relation to the work of an interpreter. Students will complete the course with an understanding of terminology specific to discourse analysis, a better understanding of one's own discourse style and a better idea of how English and ASL use various discourse features. These features include the following: Turn-taking, Conversational Repair-false starts, Discourse Markers, Constructing Dialogue and Action, Cohesion, Rhythm, Rhyme and Repetition.

**Prerequisite:** Minimum grade of C in ASL 39201; and ASEI 43103 and ASEI 43111; and admission to the professional phase.

**Pre/corequisite:** Minimum grade of C in ASL 39202.

**Corequisite:** ASEI 43105, ASEI 43107 and ASEI 43119.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**ASEI 43111 THE PROFESSIONAL INTERPRETER 3 Credit Hours**

(Slashed with ASEI 53111) Covers current trends in the field regarding situational and ethical issues. Demand-control schema and the RID Code of Professional Conduct are key components of the students' investigation and application. Students receive guidance in preparing for the RID NIC and participate in practicing for the RID performance test.

**Prerequisite:** Minimum grade of C in ASEI 43102 and ASL 39401; and ASL English Interpreting major; and admission to professional phase.

**Pre/corequisite:** Minimum grade of C in ASL 39201.

**Corequisite:** ASEI 43103 and ASEI 43106.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**ASEI 43112 INTERACTIVE INTERPRETING 3 Credit Hours**

(Slashed with ASEI 53112) Guides students through a process of examining the complex nature of interpreting interactive discourse. Discussions will focus on managing this multi-layered process when participants' roles, assumptions, and goals can be congruent or adversarial. Student will learn to navigate contrasting cultural, linguistic, and discourse expectations. This course will present numerous interactive scenarios for students to interpret typical of a variety of settings with different participant configurations.

**Prerequisite:** Minimum grade of C in the following courses: ASL 29202, ASL 39401, ASEI 43102, ASEI 43103 and ASEI 43106; and minimum grade of B- in ASEI 43100; and ASL English Interpreting major; passing score of intermediate on the SLPI or Level 2 on the ASLPI; and admission to professional phase.

**Pre/corequisite:** ASL 39201.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**ASEI 43113 ASL TO ENGLISH INTERPRETING PROCESSES (WIC) 3 Credit Hours**

(Slashed with ASEI 53113) Guides students in developing interpreting skills from their L2 (ASL) to their L1 (English). Students will learn strategies for increasing their ASL and English vocabularies for the purposes of understanding equivalents when applying English vocabulary to ASL signs. Students will examine their ability to apply this proficiency to various registers of ASL. Course will also emphasize incorporating Academic English into written scholarly papers to increase students' abilities to apply this to their interpretations.

**Prerequisite:** Minimum C grade in ASL 29201; and minimum B- in ASEI 43100; and ASL English Interpreting major.

**Pre/corequisite:** Minimum C grade in ASL 29202.

**Corequisite:** ASEI 43102 and ASL 39401.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**Attributes:** Writing Intensive Course

**ASEI 43114 SOCIAL MEDIA AND CURRENT EVENTS INTERPRETING 3 Credit Hours**

(Slashed with ASEI 53114) This course introduces students to a wide variety of media sources that highlight current events and happenings within the Deaf and interpreting communities. In this course, students will develop linguistic, analytical and interpretation skills. Students will discuss current events related to topics including but not limited to culture, mental health, politics, economics and education.

**Prerequisite:** ASEI 43102, ASEI 43113 and ASL 29202; and American Sign Language/English Interpreting major; and Admission to Professional Phase.

**Corequisite:** ASEI 43103, ASEI 43111 and ASL 39201.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**ASEI 43118 MEDICAL INTERPRETING 3 Credit Hours**

(Slashed with ASEI 53118) This course provides students with the opportunity to explore medical topics, terminologies, and areas of practice to enable them to more effectively meet the needs of deaf patients in a variety of health care settings. This course is designed to equip students with basic skills and knowledge to meet the demands of this setting. Students in this course will become familiar with body systems structures, functions, and common conditions-diseases affecting these systems. Students will be exposed to a variety of medical protocols, scripts, testing procedures, and areas of medical practice. As a result, students will be able to interpret medical information into ASL appropriate structures. They will specifically be able to apply strategies of depiction and spatial mapping.

**Prerequisite:** Minimum C grade in ASEI 43103; and American Sign Language/English Interpreting major; and passing score of Intermediate on the SLPI or Level 2 on the ASLPI.

**Corequisite:** ASEI 43104, ASEI 43112 and ASL 49108.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**ASEI 43119 MENTAL HEALTH INTERPRETING 3 Credit Hours**

(Slashed with ASEI 53119) This course will provide students with a foundation of common diagnoses, mental health professionals and their various roles, common mental health settings interpreters may work, and terminology paired with ASL equivalents. This course will also emphasize the relationship between interpreter and mental health professional, providing skill sets in which to pre-and-post conference to ensure an accurate interpretation is rendered, and the goals of the therapist-professional have been met.

**Prerequisite:** Minimum C grade in ASEI 43103; and American Sign Language/English Interpreting major.

**Pre/corequisite:** Minimum C grade in ASL 39202.

**Corequisite:** ASEI 43092, ASEI 43105, ASEI 43107 and ASEI 43110.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**ASEI 43192 ADVANCED PRACTICUM: ASL ENGLISH INTERPRETING (ELR) 9 Credit Hours**

(Repeatable for credit) This course is required for students who want to apply for K-12 Licensure to interpret in Ohio Schools. Advanced practicum provides pre-service interpreters with an opportunity to learn from currently practicing master interpreters. Advanced practicum includes a minimum of 405 total hours during a 15- week placement with a minimum of 300 hours in educational settings to qualify for Ohio license for educational interpreters. Bureau of Criminal Investigation and Identification (BCII) and Federal Bureau of Investigation (FBI) background checks and submit the results to authorized personnel at their assigned school-agency before the first day of the semester in which the internship will take place. Official valid certification of Child Safety Training, approved Basic Life Support, and A.L.I.C.E. Training must be presented to the campus office of clinical experience or designated faculty-staff at Regional campuses before registering for this course. Students must pass the SLPI (Intermediate) or ASLPI (Level 2) prior to first semester senior year classes. A 3.000 major GPA is required.

**Prerequisite:** Minimum B- grade in ASEI 43104; and minimum C grade in ASEI 43112 and ASL 49108; and ASL English Interpreting major; and admission to professional phase; and 2.750 overall GPA; and a passing score on the SLPI (Intermediate) or ASLPI (Level 2); and special approval.

**Corequisite:** ASEI 49625.

**Schedule Type:** Practical Experience

**Contact Hours:** 27 other

**Grade Mode:** Satisfactory/Unsatisfactory

**Attributes:** Experiential Learning Requirement

**ASEI 43996 INDIVIDUAL INVESTIGATION IN AMERICAN SIGN LANGUAGE/ENGLISH INTERPRETING 1-3 Credit Hours**

(Repeatable for credit) A student-initiated experience to pursue an area of interest not covered by a regular course offering, with the guidance of an ASL-English Interpreting approved instructor. The student is expected to complete pre-determined assignments, which may include a final research paper and a presentation on the findings of the study.

**Prerequisite:** Special approval.

**Schedule Type:** Individual Investigation

**Contact Hours:** 3-10 other

**Grade Mode:** Satisfactory/Unsatisfactory-IP

**ASEI 49625 INQUIRY SEMINAR FOR AMERICAN SIGN LANGUAGE/ ENGLISH INTERPRETING 3 Credit Hours**

(Slashed with ASEI 59625) Final semester course to coincide with the advanced practice. Students present a professional description of their interpreting site analyzing students' needs, school and instructor expectations or barriers, application of the Demand – Control Schema, and ethical challenges. Current research in the field of interpreting is examined and a diagnostic chart of a work sample is created. Students explore the EIPA exam, its theoretical foundations and participate in practicing for the EIPA.

**Prerequisite:** Minimum B- in ASEI 43104; and minimum C grade in the following courses ASEI 43112 and ASEI 43118 ASL 49108 and COMM 35852.

**Corequisite:** ASEI 43092 or ASEI 43192.

**Schedule Type:** Seminar

**Contact Hours:** 3 other

**Grade Mode:** Standard Letter

**ASEI 50092 ADVANCED PRACTICUM: AMERICAN SIGN LANGUAGE/ ENGLISH INTERPRETING-COMMUNITY SETTING INTERPRETING 9 Credit Hours**

(Repeatable for credit) This course is required for students who do not wish to apply for K-12 Licensure to interpret in Ohio Schools. Field-based practicum experience provides pre-service interpreters with an opportunity to learn from currently practicing master community interpreters. Advanced practicum includes a minimum of 405 total hours during a 15- week placement. University supervisor and teacher mentor observe and assess student's skill. Bureau of Criminal Investigation and Identification (BCII) and Federal Bureau of Investigation (FBI) background checks may be required based on community placement. Official valid certification of Child Safety Training, approved Basic Life Support, and A.L.I.C.E. Training must be presented to the campus office of clinical experience or designated faculty-staff at Regional campuses before registering for this course. A major GPA of 3.000 is required.

**Prerequisite:** Minimum B- grade in ASEI 53104; and ASEI 53112 and ASL 49108; and enrolled in the ASL/English Interpreting Licensure Preparation program; and admission to professional phase; and 2.750 overall GPA; and passing score on the SLPI (Intermediate) or ASLPI (Level 2); and graduate standing; and special approval.

**Corequisite:** ASEI 59625.

**Schedule Type:** Practical Experience

**Contact Hours:** 27 other

**Grade Mode:** Satisfactory/Unsatisfactory-IP

**ASEI 53092 DEAF CULTURE IMMERSION EXPERIENCE 1 Credit Hour**

Intensive week-long practicum at a school for the deaf or camp where students interact with deaf children and/or adults. Conduct, interaction, sign language skills, maturity, responsibility and performance are evaluated by staff at the school or camp administrators.

**Prerequisite:** Graduate standing.

**Pre/corequisite:** Minimum grade of C in ASL 39201.

**Schedule Type:** Practical Experience

**Contact Hours:** 8.33 other

**Grade Mode:** Satisfactory/Unsatisfactory-IP

**ASEI 53100 SURVEY OF THE INTERPRETING PROFESSION 3 Credit Hours**

(Slashed with ASEI 43100) Introduction to the field of ASL-English interpreting. The following will be discussed: the history of the interpreting profession; the varied roles-responsibilities of interpreters; issues and concerns facing interpreters; legal mandates and constraints governing the provision of interpreters; ethical guidelines and their application to educational environments. Since interpreters are expected to be fluent in both English and ASL, this course will strive to enhance students' facility with both languages.

**Prerequisite:** ASL 19202; and graduate standing.

**Pre/corequisite:** ASL 29201.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**ASEI 53102 INTERPRETING PROCESSES I 3 Credit Hours**

(Slashed with ASEI 43102) Beginning level interpreting course that examines the models of interpreting and their application to practice. Consecutive and simultaneous interpreting strategies are used to develop processing skills for both English to ASL and ASL to English interpretations. Samples of narrative genre are the texts used for interpretations as students examine the linguistic and cultural differences between ASL and English narratives. There will be 30 clinical application hours that students will need to accrue in this course.

**Prerequisite:** Minimum of a B- in ASEI 53100; and graduate standing.

**Pre/corequisite:** ASL 29202.

**Corequisite:** ASL 39401 and ASEI 53113.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**ASEI 53103 INTERPRETING PROCESSES II 3 Credit Hours**

(Slashed with ASEI 43103) Intermediate level interpreting course that challenges students to interpret the more complex genres including expository, procedural, and argumentative texts. Students will study and apply contextualization strategies. Discourse that is common to both the adult deaf community and educational settings will be interpreted and transliterated. There will be 45 clinical application hours that students will need to accrue in this course.

**Prerequisite:** ASL 29202 and ASEI 53102; and admission to the professional phase with a passing score on the entrance assessment; and graduate standing.

**Pre/corequisite:** ASL 39201.

**Corequisite:** ASEI 53106, ASEI 53111 and ASEI 53114.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter



**ASEI 53104 INTERPRETING PROCESSES III 3 Credit Hours**

(Slashed with ASEI 43104) Advanced level interpreting course focused on enhancing students' English to ASL and ASL to English skills in a variety of settings. Complex texts are selected from a variety of disciplines from both community and educational settings. Students build on previously developed self-assessment skills to create detailed and analytical diagnostic charts of their interpreted work. There will be 45 clinical application hours that students will need to accrue in this course. Students must pass the SLPI (Intermediate) or ASLPI (Level 2) prior to first semester senior year classes.

**Prerequisite:** Minimum C grade in ASL 39202; and ASEI 53107; and ASL/English Interpreting Licensure Preparation program; and passing score of Intermediate on the SLPI or Level 2 on the ASLPI; and graduate standing.

**Corequisite:** ASEI 53112, ASEI 53118 and ASL 49108.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**ASEI 53105 TRANSLITERATING 3 Credit Hours**

(Slashed with ASEI 43105) Students are exposed to the various English-based sign systems that are used in the education of deaf students as well as variations of sign communication in the deaf community. Focus is placed on developing transliterating skills utilizing conceptually accurate signed English. Students examine the implications of a diverse sign continuum and the professional expectation of identifying and meeting the language preferences of deaf consumers.

**Prerequisite:** Minimum B- grade in ASEI 53100; and a minimum C grade in ASL 29202; and graduate standing.

**Corequisite:** ASL 39201 and ASEI 53102.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**ASEI 53106 SCHOOL SETTING INTERPRETING 3 Credit Hours**

(Slashed with ASEI 43106) Issues, challenges, roles, responsibilities, and ethics of classroom-based educational interpreting are explored. Students are exposed to the variety of classroom designs where interpreters work such as mainstreaming, inclusion, resource room, and self-contained classrooms. K-12 settings place additional expectations for interpreter participation including IEP meetings, counseling, school assemblies and performing arts presentations.

**Prerequisite:** ASL 29201; and ASL/English Interpreting Licensure Preparation program; graduate standing; and special approval.

**Pre/corequisite:** Minimum grade of C in ASL 39201.

**Corequisite:** ASEI 53103, ASEI 53111 and ASEI 53114.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**ASEI 53107 COMMUNITY SETTING INTERPRETING 3 Credit Hours**

(Slashed with ASEI 43107) This course explores the various venues that interpreters can work in the community. Emphasis will be given to the development of specialized vocabulary. Students participate in mock interpreting situations common to community interpreting on order to identify ethical dilemmas, demands and controls. There will be 30 clinical application hours that students will need to accrue in this course.

**Prerequisite:** Minimum C grade in the following courses: ASEI 53103, ASEI 53111, ASEI 53114 and ASL 39201; and ASL/English Interpreting Licensure Preparation; and graduate standing.

**Pre/corequisite:** Minimum grade of C in ASL 39202.

**Corequisite:** ASEI 53092, ASEI 53105, ASEI 53110 and ASEI 53119.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**ASEI 53110 DISCOURSE ANALYSIS FOR INTERPRETERS 3 Credit Hours**

(Slashed with ASEI 43110) This course will explore the field of discourse analysis and its relation to the work of an interpreter. Students will complete the course with an understanding of terminology specific to discourse analysis, a better understanding of one's own discourse style, and a better idea of how English and ASL use various discourse features. These features include the following: Turn-taking, Conversational Repair - false starts, Discourse Markers, Constructing Dialogue & Action, Cohesion, Rhythm, Rhyme, and Repetition.

**Prerequisite:** Minimum grade of C in ASL 39201; and ASEI 53103 and ASEI 53111.

**Pre/corequisite:** Minimum grade of C in ASL 39202.

**Corequisite:** ASEI 53105, ASEI 53107 and ASEI 53119.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**ASEI 53111 THE PROFESSIONAL INTERPRETER 3 Credit Hours**

(Slashed with ASEI 53111) Covers current trends in the field regarding situational and ethical issues. Demand-Control Schema and the RID Code of Professional Conduct are key components of the students' investigation and application. Students receive guidance in preparing for the RID performance test.

**Prerequisite:** Minimum grade of C in ASL 29202; and ASEI 53100 and ASEI 53107; and graduate standing.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**ASEI 53112 INTERACTIVE INTERPRETING 3 Credit Hours**

(Slashed with ASEI 43112) Guides students through a process of examining the complex nature of interpreting interactive discourse. Discussions will focus on managing this multi-layered process when participants' roles, assumptions, and goals can be congruent or adversarial. Student will learn to navigate contrasting cultural, linguistic, and discourse expectations. This course will present numerous interactive scenarios for students to interpret typical of a variety of settings with different participant configurations.

**Prerequisite:** ASL 29202 with a minimum C grade; and ASEI 53100 and ASEI 53103; passing score of intermediate on the SLPI or level 2 on the ASLPI.

**Corequisite:** ASEI 53102.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**ASEI 53113 ASL TO ENGLISH INTERPRETING PROCESSES 3 Credit Hours**

(Slashed with ASEI 43113) Guides students in developing interpreting skills from their L2 (ASL) to their L1 (English). Students will learn strategies for increasing their ASL and English vocabularies for the purposes of understanding equivalents when applying English vocabulary to ASL signs. Students will examine their ability to apply this proficiency to various registers of ASL. Course will also emphasize incorporating Academic English into written scholarly appears to increase students' abilities to apply this to their interpretations.

**Prerequisite:** ASL 29202 and ASEI 53100; and graduate standing.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**ASEI 53114 SOCIAL MEDIA AND CURRENT EVENTS INTERPRETING 3 Credit Hours**

(Slashed with ASEI 43114) This course introduces students to a wide variety of media sources that highlight current events and happenings within the Deaf and interpreting communities. In this course, students will develop linguistic, analytical, and interpretation skills. Students will discuss current events related to topics including but not limited to culture, mental health, politics, economics and education.

**Prerequisite:** ASEI 53102, ASEI 53113 and ASL 29202; and American Sign Language/English Interpreting Licensure Preparation program; and admission to professional phase.

**Corequisite:** ASEI 53103, ASEI 53111, ASEI 53106 and ASL 39201.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**ASEI 53118 MEDICAL INTERPRETING 3 Credit Hours**

(Slashed with ASEI 43118) This course provides students with the opportunity to explore medical topics, terminologies, and areas of practice to enable them to more effectively meet the needs of deaf patients in a variety of healthcare settings. This course is designed to equip students with basic skills and knowledge to meet the demands of this setting. Students in this course will become familiar with body systems structures, functions, and common conditions-diseases affecting these systems. Students will be exposed to a variety of medical protocols, scripts, testing procedures, and areas of medical practice. As a result, students will be able to interpret medical information into ASL-appropriate structures. They will specifically be able to apply strategies of depiction and spatial mapping.

**Prerequisite:** ASEI 53102; passing score of Intermediate on the SLPI or Level 2 on the ASLPI; and graduate standing.

**Corequisite:** ASEI 53104.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**ASEI 53119 MENTAL HEALTH INTERPRETING 3 Credit Hours**

(Slashed with ASEI 43119) This course will provide students with a foundation of common diagnoses, mental health professionals and their various roles, common mental health settings interpreters may work, and terminology paired with ASL equivalents. This course will also emphasize the relationship between interpreter and mental health professional, providing skill sets in which to pre- and -post conference to ensure an accurate interpretation in rendered, and the goals of therapist-professional have been met.

**Prerequisite:** ASEI 53103; and graduate standing.

**Corequisite:** ASEI 53107 and ASEI 53110 and ASEI 53105.

**Schedule Type:** Lecture

**Contact Hours:** 3 lecture

**Grade Mode:** Standard Letter

**ASEI 53192 ADVANCED PRACTICUM: ASL ENGLISH INTERPRETING 9 Credit Hours**

(Repeatable for credit) This course is required for students who want to apply for K-12 Licensure to interpret in Ohio Schools. Advanced practicum provides pre-service interpreters with an opportunity to learn from currently practicing master interpreters. Advanced practicum includes a minimum of 405 total hours during a 15- week placement with a minimum of 300 hours in educational settings to qualify for Ohio license for educational interpreters. Bureau of Criminal Investigation and Identification (BCII) and Federal Bureau of Investigation (FBI) background checks and submit the results to authorized personnel at their assigned school-agency before the first day of the semester in which the internship will take place. Official valid certification of Child Safety Training, approved Basic Life Support, and A.L.I.C.E. Training must be presented to the campus office of clinical experience or designated faculty-staff at Regional campuses before registering for this course. Students must pass the SLPI (Intermediate) or ASLPI (Level 2) prior to first semester senior year classes. A 3.000 major GPA is required.

**Prerequisite:** Minimum B- grade in ASEI 53104; and ASEI 53112 and ASL 49108; and ASL English Interpreting Licensure Preparation non-degree; and admission to professional phase; and 2.750 overall GPA; passing score on the SLPI (Intermediate) or ASLPI (Level 2); and graduate standing; and special approval.

**Corequisite:** ASEI 59625.

**Schedule Type:** Practical Experience

**Contact Hours:** 27 other

**Grade Mode:** Satisfactory/Unsatisfactory

**ASEI 59625 INQUIRY SEMINAR FOR AMERICAN SIGN LANGUAGE/ ENGLISH INTERPRETING 3 Credit Hours**

(Slashed with ASEI 49625) Final semester course to coincide with the advanced practicum. Students present a professional description of their interpreting site analyzing student needs, school and instructor expectations or barriers, application of the Demand Control Schema, and ethical challenges. Current research in the field of interpreting is examined and a diagnostic chart of the work sample is created. Students explore the Educational Interpreter Performance Assessment (EIPA) exam, its theoretical foundations, and participate in practicing for the EIPA.

**Prerequisite:** Minimum B- in ASEI 53104; and minimum C grade in the following: COMM 35852, ASL 49108 and ASEI 53112; and graduate standing.

**Corequisite:** ASEI 53192.

**Schedule Type:** Seminar

**Contact Hours:** 3 other

**Grade Mode:** Standard Letter